

УДК 811.541
МРНТИ 16.21.55

**РОЛЬ ИМЕН СОБСТВЕННЫХ В ФОРМИРОВАНИИ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ НА ЗАНЯТИЯХ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА**

Пашкова Н.А.¹

¹*СКГУ им. М. Козыбаева, Петропавловск, Казахстан*

**АҒЫЛШЫН ТІЛІ САБАҚТАРЫНДА ЛИНГВОМӘДЕНИ ҚҰЗЫРЕТТІЛІКТІ
ҚАЛЫПТАСТЫРУДА ТИІСТІ АТАУЛАРДЫҢ РӨЛІ**

Н.А. Пашкова¹

¹*М. Қозыбаев атындағы СҚМУ, Петропавл, Қазақстан*

**ROLE OF PROPER NAMES IN FORMATION OF LINGUACULTURAL
COMPETENCE AT ENGLISH LESSONS**

N.A. Pashkova¹

¹*NKSU named after M. Kozybaev, Petropavlovsk, Kazakhstan*

Аннотация

В эпоху глобализации изучение английского языка представляет собой не только овладение фонетикой, лексикой и грамматикой, но приобщение к культуре англоязычных стран и к мировой культуре в целом. Для реализации этой цели применяются разнообразные методы и приемы. В данной статье рассматривается роль имен собственных в формировании лингвокультурной компетенции на занятиях английского языка у студентов неязыковых факультетов. Имена собственные определяются социальными и историческими факторами развития общества и несут информацию о культуре, психологии, истории, географии, быте изучаемой страны. Применение ономастического материала позволяет углубить знания студентов о культуре англоязычных стран, разнообразить занятия, повысить интерес к предмету, создать на занятии атмосферу сотрудничества. Сопоставляя языковые явления в иностранном и родном языках, студенты углубляют знания не только об иноязычной, но и о родной культуре. В статье показано, каким образом можно включать ономастический материал в учебный процесс в зависимости от изучаемой темы, какие методы и приемы целесообразно применять, какова роль студентов и преподавателя на занятии.

Ключевые слова: лингвокультурная компетенция, англоязычные страны, имя собственное, межпредметные связи, трехязычие, активные методы обучения.

Аңдатпа

Жаһандану дәуірінде ағылшын тілін үйрену фонетика, лексика және грамматиканы меңгеруді ғана емес, сонымен бірге ағылшын тілінде сөйлейтін елдердің мәдениеті мен жалпы әлемдік мәдениетті меңгеру болып табылады. Осы мақсатқа қол жеткізу үшін әртүрлі әдістер мен тәсілдер қолданылады. Бұл мақалада тілдік емес факультеттердің студенттері үшін ағылшын тілі сабақтарында лингвомәдени құзыреттілікті қалыптастыруда тиісті атаулардың рөлі талқыланады. Тиісті есімдер қоғамның дамуының әлеуметтік және тарихи факторларымен анықталады және зерттелетін елдің мәдениеті, психологиясы, тарихы, географиясы, өмір салты туралы ақпарат береді. Ономастикалық материалды қолдану студенттерге ағылшын тілінде сөйлейтін елдердің мәдениетін білуін тереңдету, сыныптарды әртараптандыру, пәнге деген қызығушылықты жоғарылату, сыныпта ынтымақтастық ортасын қалыптастыру мүмкіндігін береді. Шетел тілі мен ана тілдерінде тілдік құбылыстарды салыстыру арқылы студенттер шет тілін ғана емес, сонымен қатар өздерінің мәдениетін де терең меңгереді. Мақалада оқу процесінде ономастикалық материалды оқудың тақырыбына байланысты қалай енгізу керектігі, қандай әдістер мен тәсілдерді қолдануға болатыны, сабақта студенттер мен мұғалімнің рөлі қандай болуы мүмкін екендігі көрсетіледі.

Түйінді сөздер: лингвомәдени құзыреттілік, ағылшын тілінде сөйлейтін елдер, тиісті атау, пәнаралық байланыстар, үштілділік, оқытудың белсенді әдістері.

Abstract

In the era of globalization, learning English is not only studying phonetics, vocabulary and grammar, but studying of culture of English-speaking countries and world culture in general. To achieve this purpose, a variety of methods and techniques are used. In the article author regards the role of proper names in the formation of linguocultural competence at English lessons for students of non-language faculties. Proper names are determined by social and historical factors of the development of society and carry information about culture, psychology, history, geography, and way of life of the country. Use of onomastic material allows students to deepen their knowledge of the culture of English – speaking countries, diversify classes, motivate students, and create an atmosphere of cooperation in the class. Comparing language phenomena in foreign and native languages, students deepen their knowledge of not only foreign language, but also their native culture. The article shows how it is possible to include onomastic material in the educational process, what methods and techniques to apply, what is the role of students and the teacher in the lesson.

Key words: linguocultural competence, English – speaking countries, proper name, interdisciplinary connections, trilingualism, active teaching methods.

Введение

В эпоху глобализации изучение английского языка представляет собой не только овладение фонетикой, лексикой и грамматикой, но приобщение к культуре англоязычных стран и к мировой культуре в целом. Одной из задач курса иностранного языка для студентов неязыковых специальностей высших учебных заведений является формирование лингвокультурной компетенции. Лингвокультурная компетенция – осознание языка как формы выражения национальной культуры, взаимосвязи языка и истории народа, национально – культурной специфики языка, владение нормами речевого этикета, культурой межнационального общения. Лингвокультурная компетенция предполагает формирование у учащихся необходимых знаний учебного культурологического материала, владение минимумом общелитературной лексики, знание языковых средств (фонетических, лексических, грамматических), позволяющих вступить в процесс общения.

Методы исследования

Формирование лингвокультурной компетенции может осуществляться различными способами, их выбор во многом зависит от подхода преподавателя к данному вопросу. Одним из приемов изучения культурных особенностей стран изучаемого языка является использование ономастического материала. Его можно применять как при изучении как страноведческих, так и общеразговорных тем. Выбирая объем ономастического материала, необходимо ориентироваться на уровень группы, а также количество аудиторных часов, отведенных на изучение темы, возможно и самостоятельное изучение информации ее дальнейшей презентация на занятии в форме слайдов или сообщения. Практика показывает, что изучение ономастического материала мотивирует студентов к изучению языка и культуры и расширяет их кругозор. Работая с онимами, необходимо уделить внимание их правильному произношению. Поскольку студенты привыкли к восприятию английских имен собственных в адаптированном к русскому языку варианте, возможны ошибки при их произношении. Например, слово «Лондон» произносится через звук «о», на английском название этого города звучит как ['lʌndən], Thames [tɛmz] («Темза»), Australia [ɒ'streɪliə] («Австралия») и т.п.

Так, при изучении темы «Family» необходимо уделить внимание антропонимам – совокупности имен собственных, идентифицирующим человека, рассмотреть такие особенности, как личное и среднее имя, происхождение имен и их производные формы. Кроме того, необходимо коснуться эквивалентов английских имен в русском языке.

Студентов часто интересует вопрос, как звучит их имя в англоязычной среде (Елена – Helen, George – Георгий, Анна – Анни т.д.). В случае отсутствия эквивалента можно выбрать созвучное имя (у имени Артем нет эквивалента, но по звучанию похоже имя Arthur}. Большой интерес представляют английские фамилии и их классификация. Изучая профессионально – должностные фамилии и фамилии, связанные с местом проживания, студенты активизируют лексику по теме «Professions» и получают представление о социальной структуре английского общества в средние века, то есть в период формирования данных антропонимов. Следует проанализировать различия в системе имен в русском и английском языках (отсутствие отчества, возможность именования жены через имя мужа, более фамильярное обращение к высокопоставленным лицам, использование дериватов в качестве замены полному имени в английском языке).

Изучая тему «Shopping» интересно проанализировать названия английских товарных знаков и их классификацию, а затем предложить студентам задания на развитие критического мышления и воображения – по названию торговой марки определить вид продукции, придумать собственный товарный знак для определенного вида товаров, проанализировать англоязычные названия торговых точек родного города и попытаться разобраться, почему были выбраны именно эти названия. Так, было выяснено, что в Петропавловске существуют торговые точки с такими названиями как «Art Coffee», «Steak House», «City Mall», «Irish Pub Dublin», «Fun Day», «Silky way», «Green House», «Friens» и др. Возникает вопрос: «Почему используются иностранные слова и словосочетания для наименования различных городских объектов?» Для поиска ответа применяется прием «BrainStorming», выдвигаются различные предположения и студенты приходят к выводу, что, во – первых, иноязычным может быть название фирмы (O'Stin), во – вторых, иностранное название кажется более модным и благозвучным, в – третьих, иностранное слово, например, «Pub», «Steak» подчеркивает специфику магазина или кафе.. Студентов интересует значение брэндов товаров повседневного потребления (напитки, шампунь, шоколад, одежда, обувь), поэтому возможно проведение мини – исследовательских работ по данной теме).

Знакомясь с английскими праздниками, следует учитывать, что это культурное явление с присущими ему ритуалами, церемониями, многие из них связаны с годичным природным циклом или отражают церковный календарь, поэтому многие названия требуют пояснения. Интересно проанализировать календарь праздников страны изучаемого языка и родной страны, выявить сходство и различие в списке праздников, проанализировать схожие традиции празднования.

Говоря о роли имен собственных в формировании лингвокультурной компетенции, нельзя не упомянуть о топонимах, то есть географических названиях. «Топографическое имя почти никогда не бывает случайным и лишеным значения. В нем по большей части выражается или какой – либо признак урочища, или характерная черта местности, или намек на происхождение предмета или какое – то обстоятельство, более или менее любопытное для ума или воображения», – писал Я.К. Грот в «Заметках о названии мест» [1]. Существует несколько видов топонимов – гидронимы (названия водных объектов, ойконимы (названия населенных пунктов), оронимы (названия форм рельефа), урбанизмы (названия городских объектов) и хоронимы (названия природных и административных областей). Среди названий английских населенных пунктов по семантическим характеристикам можно выделить следующие группы: термины топографического характера, природные объекты,

расположенные рядом с населенными пунктами, названия растений, животных, птиц, имена собственные, описательные прилагательные [2]. Ознакомившись с наиболее распространенными элементами английских географических названий (например, «mill» – мельница, «moor» – пустошь, «well» – источник), студенты расширят свой логический запас и кругозор. Изучая страноведческий материал, познавательным будет обсудить происхождение названий американских штатов (например, Minnesota на языке индейцев племени Дакота означает «Мутная вода», так как по этой территории протекает одноименная река; штат Georgia получил свое имя в честь короля Георга и т.д.). Занимательной будет информация о русских названиях на карте Америки (в штате Арканзас – Москва, в штате Флорида – Одесса, поселки Ока, Правда, Терпение) и т.д.. Такая информация – это не просто интересный факт, она побуждает студентов к мыслительной деятельности, поиску ответа на вопрос «Как появились русскоязычные названия на американской карте?». Практика показывает, что какой бы ни была интересной информация, она плохо усваивается, если студенты пассивны. Поэтому на занятии применяются активные методы обучения: самостоятельный поиск информации, подготовка презентаций, взаимообучение, викторины. Более углубленно топонимы изучаются в курсе профессионально-ориентированного английского языка для студентов специальностей «География» и «География и История».

В курсе английского языка большое внимание уделяется изучению темы «Здоровый образ жизни», обсуждению вопросов здорового питания, полезных и вредных привычек, занятий спортом. Студенты готовят сообщение на тему «My favorites sport», рассказывая, в том числе и о своих любимых спортсменах и спортивных командах. Анализ значения названий команд (например, Chicago Wools, Texas Stars, Toronto Maple Leaves, Minnesota Wilds), позволяет пополнить словарный запас [3]. Аналогично, знакомя своих товарищей с любимыми музыкальными группами, студенты стараются выяснить происхождение названия, если это возможно, так как некоторые названия не поддаются расшифровке.

Знакомая студентов с культурой страны изучаемого языка, необходимо познакомить их с элементами английского фольклора, который охватывает все стороны жизни народа. В английском языке есть немало пословиц и поговорок, стержневым компонентом которых являются имена собственные. Так, топонимы отражают историю заселения и освоения страны и нередко встречаются в английском фольклоре. Говоря о Лондоне, интерес представляют пословицы и поговорки, связанные с этим городом: «When a man is tired of London, he is tired of life», «The streets of London are paved with gold», «London Bridge was made for wise man to go over and fools to go under». В пословицах упоминаются и другие города и географические объекты: «When you in Rome do as the Romans do», «Rome wasn't built in a day»; «What Manchester says today, the rest of England says tomorrow». Антропонимы также нашли отражение в английском фольклоре: «Jack is as good as his master», «Jack of all trades», «Jack shall have Jill», «Jack is no judge of Jill's beauty», «Before you could say Jack Robinson», «Every Tom, Dick and Harry», «If the mountain will not come to Mahomet, Mahomet must go to the mountain [4]».

При изучении пословиц и поговорок возможна организация групповой или парной работы, когда каждая группа получает задание разобраться в значении пословицы и подобрать эквиваленты на русском или казахском языках. При изучении определенной лексической темы необходимо подобрать подходящие пословицы, рассмотреть примеры употребления в речи, а затем самостоятельно применить их, смоделировав подходящую речевую ситуацию.

Результаты исследования

Применяя перечисленные выше приемы работы, можно наблюдать повышение познавательной активности студентов, развитие критического мышления и расширение кругозора, раскрытие творческого потенциала. Кроме того, применяя ономастический материал, педагог реализует на занятии межпредметные связи и элементы трехязычия.

Заключение

Ономастический материал имеет высокий лингвокультурный потенциал и может активно применяться на занятиях для формирования лингвокультурной компетенции. Для формирования данной компетенции необходима организация активных формы и методов обучения: парной и групповой работы, дискуссий, проектов. Сопоставляя языковые явления в иностранном и родном языках, студенты углубляют знания не только о иноязычной, но и о родной культуре. Работа с ономастическим материалом расширяет кругозор студентов и повышает мотивацию к изучению иностранного языка.

Литература:

1. Леонович О.А. В мире английских имен. – М., 2002. – 157 с.
2. Ощепкова В.В., Шустилова И.И. Краткий англо – русский лингвострановедческий словарь. – М., 2006 – 182 с.
3. Красневская З.Я. Занимательный английский. – Минск, 2002 – 173 с.
4. Модестов В.С. Английские пословицы и поговорки и их русские соответствия. – М., 2004. – 468 с.